

РАЗНОВИДНОСТИ ИНТЕРАКТИВНЫХ СООБЩЕНИЙ В ЖАНРЕ ИНТЕРАКТИВНОЙ ТЕЛЕБЕСЕДЫ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО И БЕЛОРУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Е. В. Войтишенюк

Учреждение образования «Гомельский государственный технический университет имени П. О. Сухого», Республика Беларусь

Научный руководитель Е. В. Сажина, канд. филол. наук, доцент

В современных условиях развития информационного общества язык, являясь как средством массовой информации, так и инструментом ее изучения, приобретает новые свойства и формы использования. Медийный дискурс, как отмечают современные лингвисты, расширяется и поэтому изучается в разных направлениях науки о языке – в социолингвистике, психолингвистике, когнитивной лингвистике и некоторых других направлениях [1, с. 63], [2]. Это приводит к тенденции анализировать язык СМИ в рамках единой дисциплины – медиалингвистики. Телевизионный дискурс, являясь подтипом медийного дискурса, а также интернет-дискурс обращают на себя внимание исследователей.

В данной работе мы рассматриваем разновидности интерактивных сообщений в интерактивных телевизионных передачах на английском и белорусском языках и интернет-блогах, связанных с ними. Целью исследования является выявление типологии интерактивных сообщений и их сравнение в жанре интерактивной телебеседы на материале двух разных языков. Основными задачами исследования являются определение разновидностей интерактивных сообщений и формы представления.

Материалом исследования интерактивных телебесед являются англоязычная телепрограмма и блог «Q&A» [3], а также белорусскоязычная телепрограмма и ее блог «Дыя@Блог» [4], [5].

Интерактивные сообщения предполагают наличие технической возможности участвовать в процессе диалога в прямом эфире любому слушателю/телезрителю через использование интернет-источников или мобильной связи. Такие сообщения не ставят своей целью получить ответ, однако не исключают реакции на него со стороны других участников.

В англоязычном блоге «Q&A» [3] интерактивные сообщения появляются на экране в ходе телепрограммы, т. е. в прямом эфире. Они создают определенный коммуникативный фон (по реакции людей можно понять их отношение к тому или иному ответу, личности или к обсуждаемой теме в целом) и тем самым направляют внимание аудитории. Однако ответы на интерактивные комментарии или какие-либо отклики на них со стороны ведущего/экспертов или гостей телепрограммы в англоязычной версии не предполагаются, в блоге ответы также не прописываются. Мы полагаем, что это связано с большим количеством сообщений (на одну телепрограмму – в среднем более 100 комментариев), появляющихся на экране, а также в скорости их появления. Следует отметить, что для получения/отправки таких сообщений задействован мини-блог «Твиттер».

В белорусскоязычной телепрограмме «Дыя@Блог» [4], [5] сообщения отправляются посредством мобильной связи или через интернет-блог, связанный с передачей («Вашы СМС, якія паступаюць на праграму кожную суботу і адказы на іх» [5]). Такие сообщения, в отличие от англоязычных, не отображаются на экране телевизора, однако зачитываются телеведущим и иногда комментируются. В некоторых белорусскоязычных блогах сообщения прописываются, т. е. их можно просмотреть и прочесть реакцию на них. В отличие от англоязычных интерактивных сообщений

количество белорусскоязычных, наоборот, очень невелико (на одну телепрограмму – 2–3 комментария).

В ходе анализа языкового материала мы пришли к выводу о том, что проанализированные нами интерактивные сообщения могут выражаться:

1. Словами приветствия/прощания:

– *Hi, guys. The discussion is hot today #qanda.*

– *Прывітанне спадарам Зэкаву і Гальперовічу з Гродна.*

2. Словами благодарности:

– *Дзякую за мову і перадачу.*

– Благодарность + положительная оценка: *#qanda Thanks Anastacia – great vision for Queensland. You go girl!*

– *Дзякуй Богу! Адраджаецца наша мова.*

3. Мнениями с положительной/отрицательной оценкой:

– Положительная оценка: *Анатоль вельмі гаваркі і таленавіты.*

– Негативная оценка: *Boswell is the angry old man that yells at clouds #qanda /cheakamoo Furbal.l*

– Негативная оценка: *Ron Boswell is a dinosaur. He is just ignorant and spreading misinformation. He is a moron #qanda.*

Негативная оценка: *Boswell will be left the earth by the time climate change. devastates the next generation. Sick of old people destroying the future #qanda.*

4. Похвалой:

– *Вядучыя – малайцы!*

– *A great panel and very well facilitated. Congrats #qanda.*

5. Обвинением:

– *Sorry Ron but since you miffed up your refugee numbers I trust nothing of your energy cost numbers #qanda/ChachInDarlo Philip Moore.*

6. Комментариями:

– *Пародыі часцей за ўсе цікавыя літаратарам і паэтам, а не простаму чытачу.*

Комментарий-уточнение: *Anastacia Palaszczuk points out what Ron Boswell has missed: "The world is changing" #qanda /MattRuffin Matthew Ruffin.*

7. Разными типами вопросов:

– *Дзе можна набыць гэтую анталогію?*

– *Ці есць у Вас песні пра Беларусь? Ці ведаеце беларускага барда Зміцера Бартосіка?*

– *Дзякую, Сяргей, Мінск.*

– Риторический вопрос: *Did someone on the #qanda panel just compare #climate-change to the tooth fairy?!*

– Вопрос-уточнение с негативной оценкой: *South Australian windmills cost 520 jobs in coal mines? Which mines? Sounds like made up bullshit by Boswell #qanda #aus-pol /Jennainai Jennifer Hornberg.*

– Вопрос, выраженный условным предложением: *If renewables are so uneconomic then why is the rest of the world adopting it? #qanda DobZombie Andrew Dobbins.*

8. Разными видами творчества, к примеру, стихотворениями:

– Анонимный:

Калыханка роднаму слову

Валілася ў прорву ў сваім адчуванні

Такой непатрэбнасці слова майго...

Нібыта душа змізарнела дазвання,

Нібыта спаліў яе чорны агонь...

9. Фактологической информацией:

– *Renewables gets cheaper as coal gets more expensive. #qanda.*
– *No job is safe, change builds the future. Coal is dying, the longer you prop up an industry the bigger the pain when it falls.*

10. Скрытой/открытой рекламой:

– *Скрытая реклама: Чытаю зараз «Казкі з гербарыя» сыну. Падабаецца вельмі. Тацяна.*

11. Советами:

– *Час змяніць интэр'ер студыі. Патрэбна больш хатні. У вас афіцыйльны. Дзякую!*

– *Boswell should be less concerned about coal mines closing, and more worried about his supply of BULLSHIT! #Qanda #AusPol.*

12. Призывами к действию:

– *We still need to reduce carbon #Qanda / Smiddi70 Peter Smith.*

– *No don't quote Alan Jones' stats we already know they're false! #qanda.*

– *Грамадзяне! Зразумейце – пакуль есць мова, есць народ!*

13. Пожеланиями:

– *Шмат дабрыні і спагады, добра!*

14. Графическими символами/знаками, передающими эмоции, звуками, несущими позитивную или негативную окраску, междометиями (например, *ах, ох!, ой!, LOL* – сарказм, смех; *OMG!* – удивление; :) – улыбка и т. д.): *Такі талент, ой!*

Таким образом, в вышеприведенных англоязычных примерах мы видим отсутствие в них скрытой либо открытой рекламы, стихотворений, графических символов и пожеланий. В большей мере им присущи комментарии, разные типы вопросов, обвинения, советы, мнения с ярко выраженной положительной и отрицательной окраской, слова благодарности и приветствия. Белорусскоязычным интерактивным сообщениям не свойственны обвинения, риторические вопросы, вопросы с условием, а также фактологическая информация. Наиболее характерным для них являются интерактивные сообщения в виде пожеланий, советов, призывов к действию, скрытой рекламы, а также выражения мнений, похвалы и благодарности. Мы полагаем, что данные различия обусловлены разными культурными ценностями и менталитетом двух разных стран, что, несомненно, отражается в языке их носителей.

Л и т е р а т у р а

1. Язык и дискурс средств массовой информации в XXI веке / под ред. М. Н. Володиной. – М. : Акад. проект, 2011. – С. 63.
2. Добросклонская, Т. Г. Вопросы изучения медиатекстов / Т. Г. Добросклонская. – М. : Едиториал УРСС, 2005. – С. 145.
3. Телепрограмма Q&A. – Режим доступа: <http://www.abc.net.au/tv/qanda/txt/s4259858.htm>.
4. Пра мову / Блог Алены Трацэнка. – Режим доступа: <http://pramovy.blogspot.com.by/>.
5. Блог Навума Гальпяровіча. – Режим доступа: http://naumgal.blogspot.com/p/blog-page_18.html.